

Välkommen till Sverige!

Welcome to Sweden!

به کشور سویدن خوش آمدید!

مرحبا بكم في السويد!

Ku soo dhowow Sweden!

ናብ ሸወደን እንቋዕ ደሐን መጻእካ/ኪ!



Rädda Barnen

Välkommen till Sverige!

Vi på Rädda Barnen hoppas att du ska trivas här och få många nya vänner. Du är värdefull och du har rättigheter! Vi skulle vilja berätta för dig om några rättigheter som du har, så att du kan komma igång på ett bra sätt här i Sverige.

Detta har alla barn rätt till:

- Du har rätt att gå i skolan.
- Du har rätt att få vård när du är sjuk eller behöver annan medicinsk hjälp.
- När du är rädd, ledsen eller orolig, har du rätt att få någon att prata med.
- Du har rätt att gå till tandläkaren även om du inte har något problem med dina tänder just nu.
- Du har rätt att göra saker du tycker om på fritiden.
- Du har rätt att bli lyssnad på av Migrationsverket, men också i andra sammanhang som berör dig.

Om du kommer till Sverige utan dina föräldrar har du särskilda rättigheter:

Du har rätt till ett eget offentligt biträde, det är en person som kan svenska lagar och som hjälper dig med din asylansökan.

Du har rätt till en vuxen som hjälper dig istället för en förälder, den personen kallas God man, men kan vara en man eller kvinna. Du har rätt att tycka om hur din Gode man gör sitt jobb och du har också rätt att byta God man om han/hon inte hjälper dig eller behandlar dig illa.

Du har rätt till ett boende antingen hos en familj eller på ett boende speciellt för barn och ungdomar under 18 år.

Welcome to Sweden!

We at Save the Children Sweden hope you will enjoy living here and make many new friends. You are valuable and you have rights! We would like to inform you of some of the rights that you have, to set you off to a good start here in Sweden.

All children have a right to:

- You have right to attend school.
- You have a right to access appropriate healthcare when you are sick or in need of other medical assistance.
- When you are scared, sad or concerned, you have a right to social support and speak to somebody about it.
- You have a right to go to the dentist even if you do not currently have any problems with your teeth.
- You have a right to do the things that you enjoy during your free time.
- You have a right to be heard by the Swedish Migration Agency, but also in other areas that concerns you.

If you arrive in Sweden without your parents you have particular rights:

You have a right to your own public counsel, a person that knows the Swedish laws and that can help you with your asylum application.

You have a right to an adult that helps you instead of a parent, a person known as a “Good man” or a guardian, but who can be a man or woman. You have a right to have views about how your guardian is doing his or her job and you have the right to change your guardian if he/she does not help you or treats you poorly.

You have a right to accommodation either with a family or in an accommodation particular for children and adolescents under the age of 18.

به کشور سویدن خوش آمدید!

ما، در “موسسه حمایتی اطفال” امیدوار هستیم که شما از بودن تان در اینجا لذت برده و دوست های جدید پیدا کنید. شما پرارزش هستید و حقوق دارید!

ما میخواهیم در مورد بعضی از حقوق که شما دارید بگویم؛ بنا بر این شما میتوانید یک راه بزرگ را در اینجا در سویدن آغاز نمایید.

تمامی اطفال حق دارند که:

- شما حق رفتن به مکتب را دارید.
- شما حق دریافت مراقبت در زمان بیماری و یا دیگر مراقبت صحی را دارید.
- وقتی شما می ترسید، غمگین و یا نگران هستید، شما حق دارید برای صحبت کسی را داشته باشید.
- شما حق رفتن به داکتر دندان را دارید، حتی اگر شما با دندان های خود کدام مشکل را در حال حاضر ندارید.
- شما حق انجام کارهای را که شما در اوقات فراغت از آن لذت میبرید، دارید.
- شما حق دارید که توسط مقامات اداره مهاجرت در مورد چیزهای که در مورد آن نگران هستید، شنیده شوید.

اگر شما به سویدن بدون والدین خود بیاید، شما دارنده حقوق ویژه ذیل هستید:

- شما به وکیل عامه خود معرفی میشوید، آن شخصیت که در قوانین سویدن معلومات داشته و شما را با درخواست پناهندگی تان نیز کمک میکند.
- ا- شما حق دارید که یک فرد بزرگسال به عوض والدین با شما کمک کند، آن شخص “مرد خوب” نامیده می شود، اما می تواند یک مرد یا زن باشد.
- ب- شما حق دارید در مورد اجرای وظیفه امانت دار خود فکر کنید، شما همچنان حق تبدیل “مرد خوب” را در صورتیکه از شما مواظبت درست نمیکند و یا با شما رفتار نادرست میکنند، را دارید.
- شما به یک محل اقامت با خانواده و یا در یک محل اقامت ویژه برای کودکان و نوجوانان زیر سن ۱۸ منتقل میشوید.

موسسه حمایتی اطفال یک موسسه مستقل غیر سیاسی و غیر مذهبی است که برای حقوق

تمامی اطفال در سویدن و سراسر جهان تلاش میکند.

مرحباً بكم في السويد!

نحن في منظمة "أنقذوا الأطفال" نأمل أن تستمتع بإقامتك هنا وانت تحصل على الكثير من الأصدقاء الجدد. أنت مهم جداً ولديك حقوق! ونود أن نخبرك عن بعض الحقوق التي لديك، حتى تتمكن من البدء بطريقة جيدة في حياتك هنا في السويد.

جميع الأطفال لديهم الحق في:

لديك الحق في الذهاب إلى المدرسة.

لديك الحق في تلقي الرعاية عندما تكون مريضاً أو الحصول على مساعدة طبية أخرى.

عندما تكون خائفاً، حزينا أو قلقاً، لديك الحق في التحدث الى شخص ما.

لديك الحق في الذهاب إلى طبيب الأسنان حتى لو لم يكن لديك أي مشاكل في أسنانك الآن.

لديك الحق في أن تفعل الأشياء التي تستمتع بها في أوقات الفراغ.

لديك الحق في أن يستمع إليك من قبل دائرة الهجرة، و أيضاً في الجهات الأخرى التي تتعامل معك.

إذا أتيت إلى السويد بدون والديك، لديك حقوق خاصة:

يحق لك الحصول على وكيل قانوني خاص بك، هو شخص خبير بالقوانين السويدية والذي سيساعدك في طلب اللجوء الخاص بك.

لديك الحق في الحصول على شخص بالغ لمساعدتك بدلاً من والديك، وهذا الشخص يسمى "جود مان"، و يمكن أن يكون رجلاً أو امرأة. لديك الحق في التفكير في كيفية قيام "الجود مان" بمهمته وأيضاً لديك الحق في تبديل الـ "جود مان" إذا كان لا يساعدك أو يعاملك بشكل سيئ.

يحق لك الحصول على سكن سواء مع عائلة أو في سكن خاص للأطفال والمراهقين دون سن 18 عاماً.

Ku soo dhowow Sweden!

Hayadda badbaaadada dhallaanka (Rädda Barnen) ayaa rajeenaysa inaad ka hesho nolosha Sweden iyo inaad yeelato saaxiibbo cusub. Qiime ayaad ku fadhidaa waxaanad leedahay xuquuq! Waxaan jeclaan lahayn inaan wax yar kaaga taataabanno xuquuqdaada, si noloshaada cusub ee Sweden aad ula qabsato habka ugu wanaagsan.

Arrimmahan dhallaanka oo dhan ayaa xaq u leh:

Waxaad xaq u leedahay inaad iskuul dhigato.

Waxaad xaq u leedahay daryeel caafimaad haddaad xanuunsato, ama aad u baahato taageero kale ee caafimaad.

Marka ay cabsi ku gasho, aad murugeeysan tahay, uu welwel ku hayo, waxaad xaq u leedahay inaad hesho cid aad kala hadasho.

Waxaad xaq u leedahay inaad booqato daryeelka caafimaad ee ilkaha xitaa haddii aanu markaa ku hayn xanuun dhanka ilkaha.

Waxaad xaq u leedahay inaad sameeyso waxa aad jeceshahay xilligaaga fasaxa.

Xaq waxaad u leedahay in hayadda socdaalku ku dhageeysato, iyo weliba in lagaa dhageeysto goobaha kale ee danahaagu ku xiran yihiin.

Haddii aad Sweden ku timaado kelinimo iyada oo aanu waalid kula socon waxaad leedahay xuquuq gaar ah:

Waxaad xaq u leedahay qareen kuu gaar ah, waana shakhsi yaqaana xeerarka dalka iyo inuu kaa caawiyo dalabkaaga magangelyo doon.

Waxaad xaq u leedahay shakhsi wayn oo kuu gala booskii waalidka, qofkaasina oo lagu magacaabo God man. God man wuxuu noqon karaa nin ama naag. Xaq baad u leedahay inaad fikir ka dhiibato sida uu qofka wakiilka kaa ihi howshiisa u guto iyo in lagaa bedelo haddii uu ku caawin waayo ama hab aan wanaagsanayn kuula dhaqmo.

Waxaad xaq u leedahay hooy inaad qoys la degto ama mid loogu talo galay dhallaanka ey da'doodu 18 ka yar tahay.

ናብ ሸወደን እንቋፅ ደሐን መጻእካ/ኪ!

ንሕና ከም ትካል "ረዳ ባርነን" ተስፋ ንገብረ ኣብዚ ሃገር ሕጉስ ክትከውንን ብዙሓት ሓደሽቲ ኣዕሩክ ክትረከብን። ኩቡሩን መሰላት ዘሎካን ሰብ ኢኻ! ኣብ ሸወደን ምእንቲ ብጽቡቕ ክትጅምር ድማ፡ ሓደ ሓደ ዘለካ/ዝግበእካ መሰላት ክንገልጸልካ ንፈቱ።

ኩሉም ቆልዑ እዚ ዝሰዕብ መሰላት ኣሎዎም፤

ትምህርቲ ክትከይድ/ክትምሃር መሰል ኣለካ።

ኣብ ኣትሓመሉ ግዜ ሕክምና ክትረከብ ወይ ድማ ካልእ ናይ ኣፋውስ ሓዝ ክትረከብ መሰል ኣለካ።

ፍርሒ፡ ሓዘን ከምኡውን ጭንቀት ኣብ ዝሰምዓካ ግዜ ከተዛርቦ/ክተማኽር እትኽእል ሰብ ምርካብ መሰል ኣለካ።

ወላኳ ኣብዚ እዋንዚ ናይ ስኒ ሕማም ኣይሰማዕካ/ኣይሃሉኻ፡ ምስ ሓኪም ስኒ ክትራኽብ መሰል ኣለካ።

ኣብ ትርፌ ግዜኻ ገለ እትፈትዎ ነገራት/ንጥፈታት ክትገብር መሰል ኣለካ።

ብ"ኢምግረሽን" ይኹን ፡ ንዓኻ ዝምልከት ካልእ ጉዳይ ምስ ዝህልወካ፡ ክትሰማዕ/ክትዛረብ መሰል ኣለካ።

ናብ ሸወደን ብዘይ ወለድካ እንተመጻእካ ፍሉይ መሰላት ኣለካ።

ንጉዳይ ዝከታተል ጠበቓ ክህልወካ መሰል ኣለካ፤ እዚ ጠበቓዚ ድማ ሕጊ ሸወደን ዝኽእልን ዑቕባ ክትሓትት ከሎካ ዝሕግዘካን እዩ።

ዓቕሚ ኣዳም ዝበጽሐ/ዓቢ ሰብ ኣብ ክንዲ ወለድኻ ኮይኑ ዝሕግዘካ ክህልወካ መሰል ኣሎካ ፤ እዚ ሰብ'ዚ ድማ "ጉድማን" ይበሃል፡ ወዲ ወይ ድማ ሰበይቲ ክኸውን/ ትከውን ይኽእል'ዩ። ንስርሑ ከመይ ከምዘካይድ ርእይቶ ክህልወካ መሰል ኣለካ፡ ከምኡውን እንተድኣ ዘይሕግዘካን ብሕማቕ ዝሕዘካን ኮይኑ ክቐየረልካ መሰል ኣለካ።

መንበሪ ገዛ ፡ ማለት ወይ ምስ ስድራቤት ወይ ድማ ኣብ ፍሉይ ናይ ትሕቲ 18 ዕድመ ዘሎዎም መንእሰያት ዝገብሩሉ ገዛ ፡ ክህልወካ መሰል ኣለካ።

Save the Children helpline

(Save the Children) خط منظمة " أنقذوا الأطفال " الهاتفية المجانية للمساعدة

موؤسسة حماية اطفال (Save the Children)



0200-77 88 20

Are you a child or a youth and have recently arrived in Sweden?

Do you have questions on how things work in Sweden? Or do you just need someone to talk to?
You can call about anything!

Call 0200 – 77 88 20 every day between 15–18 (3pm–6pm)

You can speak English, Dari or Arabic. You can be anonymous. The call is free of charge.

Save the Children is a politically and religiously independent organization working with children's rights in Sweden and worldwide.

هل انت طفل ام شاب وقدمت الى السويد حديثاً؟

هل لديك أسئلة حول الحياة في السويد او انك بحاجة للتحدث مع شخص ما؟
إمكانك الاتصال والاستفسار عن اي شي.

اتصل بالرقم المجاني **0200-77 88 20** كل يوم ما بين
الثالثة والسادسة بعد الظهر.

الاتصال مجاناً باللغات العربية، الانكليزية، و الدارية. وان أردت فلا
داعي للتصريح عن هويتك.

منظمة أنقذوا الأطفال هي منظمة مستقلة سياسياً و دينياً تعمل من أجل
حقوق الأطفال في السويد وفي العالم.

آيا شما كودك و يا نو جوانی هستيد كه جديداً به سوئدن آمده ايد؟

در مورد جامعه و سيستم زنده گی در سوئدن سوالی داريد؟ يا ضرورت با کسی
داريد تا به شما مشوره بدهد؟

شما ميتوانيد در مورد هر مشكل تان با ما به شماره **0200-77 88 20**
در تماس شويد. ما همه روزه از ساعت **3:00** الي **6:00** بعد ازظهر، بدون
پرداخت كدام حذيتنه در خدمت شما هستيم. تماس شما ميتواند بطور ناشناس هم
باشد. يعنى بدون دادن معلومات در باره خویش، نام شماره تيلفون وغيره.
ما به زبانهای دری، عربی و انگلیسی به سوالهای شما پاسخ ميدهيم.

(Save the Children) موؤسسة حماية اطفال يك موؤسسة مستقل، غير سياسی و
غير مذهبی است كه برای حقوق اطفال در سوئدن و سراسر جهان تلاش ميكند.



Rädda Barnen

Rädda Barnen

107 88 Stockholm

Telefon: 08-698 90 00

Mail: kundservice@rb.se